**Langage « Au temps de la préhistoire »**

Récit et dialogues

| **Dénominations de la mère** | **Paroles…. de la mère des cochons** : | **Langage soutenu du narrateur** | **Traduction du narrateur** | **Dénominations des cochons** | **Langage des cochons** | **Narrateur** | **Traduction du narrateur** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Page 6** :<br>…leur mère n'était pas commode !<br>La maman des trois petits cochons<br><br>**Page 7** :<br>….leur mère… | « Grouilp, grouimp… » | Ce qui signifiait : | « Mes enfants, vous êtes grands maintenant. Il est temps de partir vous chercher un autre abri que la chaleur de mes grands poils. » | **Page 6** :<br>Les ancêtres des trois petits cochons<br>« Mes enfants….»<br>**Page 7** : Les petits<br>**Page 8** : Le premier… il<br>**Page 10** : Le deuxième…Il<br>**Page 12** : Le dernier…Il… | | L'ancêtre du cochon était passablement poilu, surtout la maman des trois petits cochons. | |
| **Dénominations du loup** | **Paroles… du loup** | | | | | | |
| **Page 14** :<br>«...un animal encore plus poilu que la mère des cochons<br>...de loup historique.»<br><br>**Page 16** :<br>le loup… il… | **Page 14** : « Eh ! Grooouuumchhhh ! honkhonk !<br><br>**Page 16** : « Hawaiiil caramba ! » | Ce qui en langue de loup préhistorique… **signifie**<br><br>**glapit** le loup, autrement dit | « Sors du là, petit animal que je vais **boulotter**, ou je souffle sur ton buisson, et il va s'envoler ! »<br><br>« Ah, là, là, je suis génial, je viens d'inventer le feu ! » | …petit animal…<br><br>**Page 15** : …le petit…<br><br>**Page 17**:le cochon… | « Blablabla tagadapouetpouet» | **Répondit** le petit | « Pas question !» |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Page 18** :… le loup…<br><br>**Page 24** : … la grosse bête…<br>Le loup | **Page 18** :<br>« Grooouuumchhhh ! Honkhonk »<br><br>**Page 21** : « HawaiiiI caramba loulouzeu per ! »<br><br>**Page 24** :<br>« Houhouhou, louvémoi, léknaqui ! »<br><br>« Grooouuumchhhh ! Honkhonk »<br><br>**Page 26** :<br>« Euromillionsuperl otoroudlafortine ! »<br><br>« Ebéconnagogo ! » | **éructa**-t-il.<br><br>**Page 23** :…pendant qu'il se **congratulait**…<br><br>**Chantonna**<br><br>**S'obstina**<br><br>Ce qu'on peut approximativement traduire par :<br><br>**S'écria** le loup…. | « Je viens d'inviter le premier outil ! je suis génial ! »<br><br>« Je n'en crois pas mes yeux tellement je suis intelligent je viens d'inventer la roue ! L'univers tout entier se souviendra de moi comme l'être le plus merveilleux de toute la planète terre. » | Les deux petits gorets…<br><br>**Page 23** : les cochons… leur frère ainé. Ce dernier… Les petits cochons… ils…<br><br>**Page 24** : …les trois frangins qui le **narguaient**. | **Page 19** :<br>« Blablabla tagadapouetpoueté touétou ! »<br><br>**Page23 :**<br>« Gnagnangnalorap anou ! »<br><br>« Takate brossé !!! » | **Répondirent en chœur** les deux frères.<br><br>**Page 23** :<br>**chantèrent** les petits cochons…<br><br>**Firent** les petiots **tous en chœur**. | « Ne nous mangez pas, on n'est pas bons. » |